

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

CHANTS DES DIMANCHES APRES LA PENTECOTE

KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

A L'ASPERSION DOMINICALE

Ant. VII.

-spér- ges me, * Dó-mi- ne, hyssó-po,
et mun- dá- bor: la- vá- bis me,

et su- per ni- vem de- al- bá- bor. *Ps. 50.* Mi- se- ré- re me- i,

De- us, * se- cúndum magnam mi- se- ri- córdi- am tu- am.

Asperges-moi avec l'hysope, & je serai purifié, laves-moi, & je serai plus blanc que la neige. *Ps.* Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde.

KYRIE

K y- ri- e * e- lé- i- son. *ij.* Chri- ste
e- lé- i- son. *ij.* Ky- ri- e e- lé- i- son. *ij.*
Ky- ri- e * e- lé- i- son.

MERCI DE NE PAS EMPORTER CE LIVRET DE CHANTS

L'église est équipée d'une boucle acoustique : les personnes portant un appareil auditif sont invitées à le régler sur la position « T », comme téléphone.

GLORIA

II.  
ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-

mí- ni- bus bonae vo- luntá- tis. Lau- dámus te. Be- ne- dí- ci-

mus te. A do- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti-

as á- gi- mus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dó-

mi- ne De- us, Rex coeléstis, De- us Pa- ter omní- po- tens. Dó-

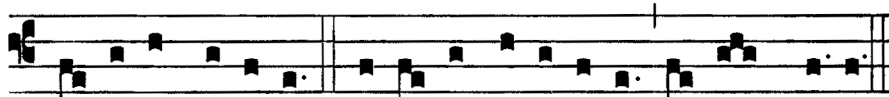
mi- ne Fi- li u- ni- gé- ni- te Je- su Chris- te. Dó- mi- ne

De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta

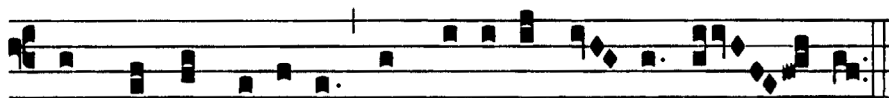
mun- di, mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis peccá- ta mun- di,

sú- sci- pe de- pre- ca- ti- ó- nem no- stram. Qui se- des ad déx- te- ram

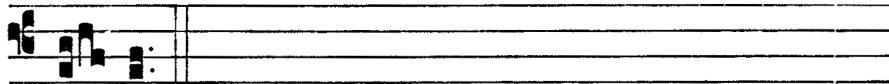
Pa- tris, mi- se- ré- re nó- bis. Quó- ni- am tu so- lus san- ctus.



Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Al-tíssimus, Je- su Christe.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De- i Pa- tris.



A- men.

CREDO I

IV. **C**re-do in unum De- um. Pa-trem omni-po-téntem. fa-

ctó-rem coe-li et terrae, vi-si-bí-li- um ómni- um, et invi-si-

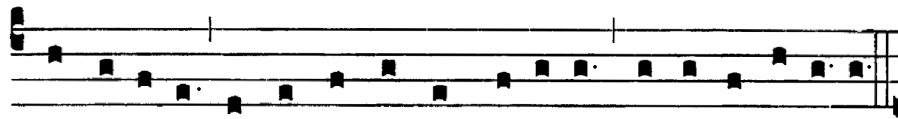
bí-li- um. Et in unum Dómi- num Je-sum Christum, Fí-li-

um De- i u-ni-gé-ni- tum. Et ex Pa-tre na-tum ante ómni-

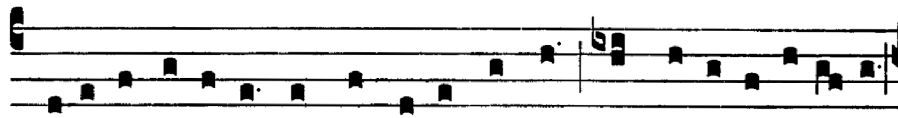
a saé-cu-la. De- um de De- o, lumen de lú-mi- ne, De-

um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consubstan-

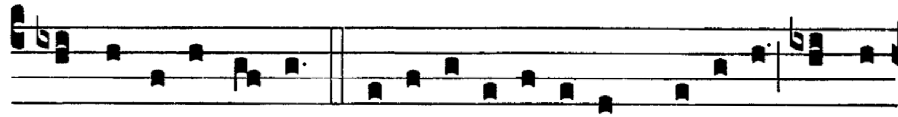
ti- á-lem Patri: per quem ómni- a facta sunt. Qui pro-pter



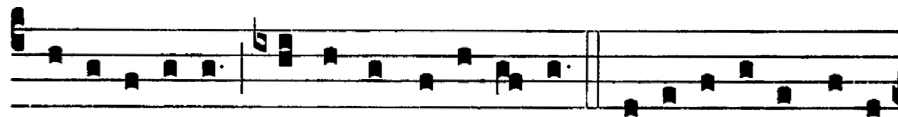
nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de coe-llis.



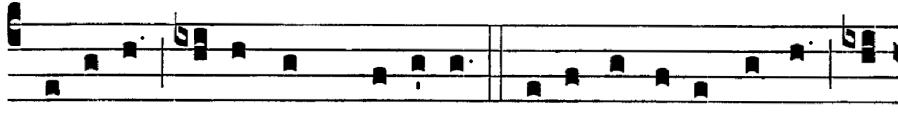
Et incarnátus est de Spí- ri- tu Sancto ex Ma-ri- a Vírgi-ne:



Et homo fa-ctus est. Cru-ci- fi-xus é- ti- am pro no-bis: sub Pón-



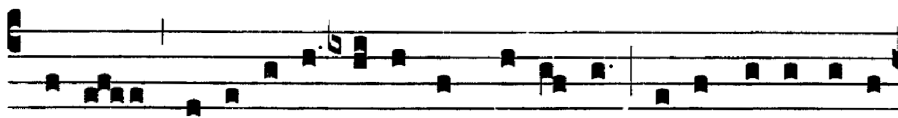
ti- o Pi- lá-to passus, et sepúl-tus est. Et resurré-xit tér-ti-



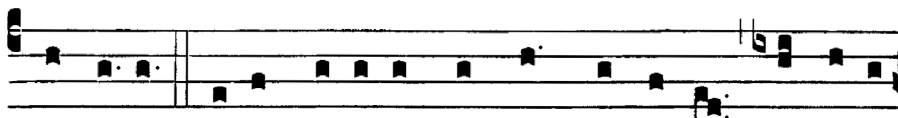
a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascéndit in coelum: se-



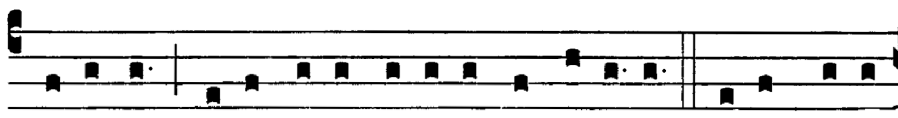
det ad déxte-ram Patris. Et i-te-rum ventú-rus est cum gló-



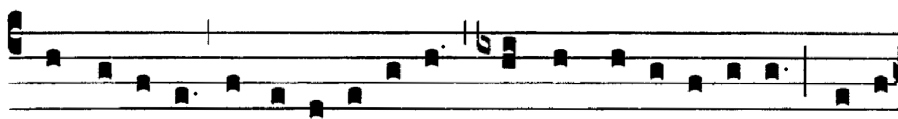
ri- a, ju-di-cá-re vi-vos, et mórtu- os: cu-jus regni non e-



rit fi-nis. Et in Spí- ri- tum Sanctum, Dó-mi- num, et vi-vi-



fi-cántem: qui ex Patre Fi- li- óque pro-cé- dit. Qui cum Patre



et Fi- li- o si-mul ad-o-rá-tur, et conglo- ri- fi-cá-tur: qui lo-

cú-tus est per Prophé-tas. Et unam san-ctam cathó-li-cam
 et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confi-te-or unum baptísma
 in remissi-ónem pecca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti-ónem
 mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri saé-cu-li. A-men.

PENDANT LES ENCENSEMENTS DE L'OFFERTOIRE

Selon la vieille coutume des Eglises de France, le chœur peut chanter ici le Dirigatur sur le ton du répons du propre qui précède

R/. Dirigátur, Dómine, orátio mea * sicut incensum in conspéctu tuo.

V/. Elevátio mánuum meárum * sacrificium vespertinum.

V/. Pone, Dómine, custódiam ori meo * et óstium circumstántiæ lábiis meis.

V/. Ut non declínet cor meum in verba malítiæ * ad excusándas excusatiónes in peccátis.

V/. Glória Patri, et Fílio, * & Spirítui Sancto.

V/. Sicut erat in princípío, & nunc, & semper : * & in sæcula sæculórum. Amen.

R/ Que ma prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant ta face.

V/. L'élévation de mes mains soit un sacrifice vespéral.

V/. Mets Seigneur une garde à ma bouche, et une barrière sur la porte de mes lèvres.

V/. Ne laisse pas dévier mon cœur à des paroles de malice, cherchant des excuses aux œuvres d'iniquité.

V/. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

V/. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

V/. PER ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

V/. Sursum corda.

R/. Habémus ad Dóminum.

V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R/. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias

V/. ... pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec ton esprit.

V/. Élevons nos cœurs.

R/. Nous les avons vers le Seigneur.

V/. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R/. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre

ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine différentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis proprietas, & in esséntia únitas, & in majestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes :

SANCTUS

ii.

S an-ctus, * San-ctus, Sanctus Dó-mi-nus De- us

Sá-ba-oth. Ple-ni sunt coe-li et ter-ra gló-ri-a

tu-a. Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-

nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in

ex-cél-sis.

grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une voix unanime :



APRES LA CONSECRATION

O salutaris

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

AGNUS DEI

I.



A -gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi:
mi-se-ré- re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta
mun- di: mi-se-ré- re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis
pec- cá- ta mun-di: do-na no-bis pa-cem.

LE DIMANCHE, A LA FIN DE LA COMMUNION

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du même ton que l'antienne de communion qui précède
(faux-bourdon d'après l'édition de 1739)

Domine, salvam fac Galliam : *
Et exaudi nos in die
qua invocaverimus te.

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

I.



I - te, mis- sa est.
De- o grá- ti- as.

AU DERNIER ÉVANGILE – ANTIENNE A LA B.V.MARIE (EN ALTERNANCE)

DIMANCHE I. SALVE REGINA

DIMANCHE II. INVOLATA

6. **I** Nvi-o-lá-ta, * íntegra, et cásta es Ma-rí-a : Quae
 es effécta fúlgida caé-li pórtá. O Má-ter álma Christi
 ca-ríssima : Súscipe pí-a láudum praecóni-a. Te nunc flá-
 gi-tant devó-ta córda et óra : Nóstra ut púra péctora
 sint et córpora. Tú-a per pre-cá-ta dulcí-sona : Nóbis con-
 cédas véni-am per saécu-la. O benígna! O Regí-na!
 O Ma-rí-a! Quae só-la invi-o-lá-ta permansí- sti.

Vous êtes l'intégrité et la chasteté parfaite, ô Marie :

Vous qui êtes devenue l'éclatante porte du ciel.

O Mère auguste et très chère du Christ,

Recevez nos pieux cantiques de louanges.

Voici que nos cœurs et nos lèvres le réclament avec dévotion :

Que nos âmes et nos corps soient purs.

Par les doux accents de vos prières,

Obtenez-nous le pardon pour tous les siècles.

O Mère pleine de bonté !

O Reine !

O Marie !

Qui, seule, êtes demeurée Immaculée.

DIMANCHE III. SUB TUUM PRÆSIDIUM (PLUS ANCIENNE HYMNE MARIALE, ATTESTÉE DES L'AN 250)

VII **S** UB tú-um praesídi- um confúgimus, * sáncta
 Dé- i Génitrix : nóstras depreca-ti- ónes ne despí- ci- as
 in necessi-tá- tibus : sed a per-ícu- lis cúntis líbe- ra
 nos semper Vírgo glo- ri- ó- sa et be- ne- dí- cta.

Sous ta protection, nous nous réfugions, Sainte Mère de Dieu ; ne méprise pas nos prières dans nos nécessités, mais de tout périls, délivre-nous, toujours Vierge glorieuse et bénie.

